

RU

## Имя собственное в строе диктемы введения образа персонажа в английском художественном тексте

Носкова А. И.

**Аннотация.** Цель исследования - определить роль имени собственного личного (антропонима) в тематическом построении диктемы введения образа персонажа и всего художественного текста английской литературы. Научная новизна исследования заключается в выявлении смысловых связей апеллятивных значений личных имен собственных с лексическим содержанием диктем и целым англоязычным текстом. Научная новизна работы также состоит в представлении новой модели анализа имени собственного: диктемного анализа. Полученные результаты показали, что тема художественного произведения может определяться в начальных диктемах введения художественного образа, личное имя которого соотносится с идейным содержанием текста и служит дополнительной характеристикой литературного героя.

EN

## Proper Name in the Structure of the Dicteme of Introducing Character's Image in the English Literary Text

Noskova A. I.

**Abstract.** The aim of the study is to determine the role of a proper personal name (anthroponym) in the thematic construction of the dicteme of introducing a character's image and the entire literary text of the English literature. The scientific novelty lies in identifying the semantic connections of the appellative meanings of personal proper names with the lexical content of dictemes and the whole English text. The scientific novelty of the work also lies in the presentation of a new model of a proper name analysis: dictemic analysis. The results obtained have shown that the theme of fiction can be determined in the initial dictemes of introducing an artistic image, the personal name of which correlates with the ideological content of the text and serves as an additional characteristic of a literary hero.

### Введение

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью изучения текстовых функций имен собственных личных с учетом их этимологических значений и контекстных употреблений. Проблема функционирования литературных антропонимов в тексте предполагает рассмотрение всех элементов, окружающих имя собственное личное, с позиции коммуникативно-парадигматической грамматики, центральное место в которой занимает теория о диктеме М. Я. Блоха. Изучение имен собственных личных с позиции диктемной теории позволяет определить функциональное назначение антропонимов в тематической организации текста как сложного коммуникативного единства.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие задачи: рассмотреть соответствие темы диктемы апеллятивному содержанию имен собственных; проследить, какое отношение имя собственное имеет к авторскому замыслу; изучить концептуальные значения художественного произведения посредством имен собственных в английской литературе.

Исследование имен собственных личных на уровне диктемы потребовало применения ряда методов: метода диктемного анализа, метода семантико-этимологического анализа, ассоциативно-концептуального метода, коммуникативно-прагматического метода.

Теоретической базой исследования послужила теория о диктеме профессора М. Я. Блоха (2016), посвященная изучению грамматической организации текста. Кроме того, учитывались работы Н. Ф. Алифиренко, Е. А. Белозеровой, Н. С. Болотновой, которые обращаются к коммуникативной модели описания текста, включающей три субъекта: автор – текст – адресат.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть включены в разработку курсов по лингвистике текста, ономастике, стилистике, а также послужить тематической базой при создании ономастических и лингвокультурологических словарей.

### Основная часть

Определение статуса имени собственного и его роли в художественном тексте имеет довольно широкую сферу изучения в лингвистических учениях. В нашем исследовании мы акцентируем внимание на смысловой связи имени собственного с его ближайшим окружением и интегральным текстом, при этом опираясь на коммуникативный подход изучения текста. С этих позиций отметим, что текст, по определению лингвиста Н. С. Болотновой (2013, с. 64-65), представляет собой первичную коммуникативную деятельность автора и вторичную коммуникативную деятельность читателя. Важнейшей характеристикой текста как источника коммуникации считается его диалогичность, поскольку автор текста и читатель вступают в некий диалог. Способность читателя понимать имплицитную информацию позволяет ему осмыслить то, что заложено автором в тексте (Белозерова, 2008, с. 23).

Восприятие общей картины и идейного содержания художественного произведения основывается на читательском «воссоздании» смысловой структуры текста. Смысловое содержание художественного текста характеризуется тематически связанным структурным целым. Тематическая организация текста имеет уровневую структуру, в которой тема целого текста распадается на ряд частных тем, представленных элементарными единицами текста – диктемами (Блох, 2016, с. 178). Известно, что верхний уровень тематического содержания текста представлен заглавием и заголовками, а нижний уровень включает тома, книги, части, главы. Диктемные высказывания, формирующие нижний уровень художественного текста, являются отправной точкой для формирования полной картины художественного текста, состоящей из множества языковых образов.

Под термином «языковой образ» мы понимаем продукт восприятия и понимания мира, имеющего дело с ассоциативным восприятием феноменов национальной культуры, формирующих языковую картину мира «в виде образных представлений» (Алефиренко, 2002, с. 116). Если учесть, что семантически организованная структура текста носит коммуникативный характер, определяющий коммуникативное намерение автора (Алефиренко, 1999, с. 253), то выбор лексических средств, в том числе и имен собственных, нацелен на коммуникативное взаимодействие автора и читателя. Имена собственные как добавочные выразительные средства для описания языкового образа отражают коммуникативную задачу автора в создании художественного произведения. Взаимодействуя с другими составляющими текста в плане прагматических отношений, имена собственные реализуют новые или скрытые смыслы текста.

Исследование языкового образа с позиции диктемной теории предусматривает использование лингвистических и нелингвистических методов. С помощью лингвистических методов мы изучаем форму выражения языкового образа и систему языковых средств его создания. Нелингвистические методы позволяют нам определить коммуникативный характер языкового образа, нацеленный на выражение коммуникативной интенции автора и ассоциативного восприятия читателя. Поэтому здесь следует учесть некоторые литературоведческие принципы, связанные с изучением содержательной сферы образа (авторской позиции, ассоциативно-интерпретационного восприятия читателя-исследователя). Данный подход позволяет рассмотреть ассоциативные и интерпретационные связи языкового образа как объекта композиционно-тематической организации текста в соотношении с его собственным именованием и личностным отношением автора.

Все значимые события художественного произведения соотносятся с речью и поступками героев. Именно эти действия, создавая определенный тип языкового образа, отражают тематическое содержание текста. Как правило, действующие лица любого произведения имеют личные имена, которые заключают в себе открыто выраженную или скрытую информацию, определяющую идейно-смысловое содержание. Само содержание текста, как было указано ранее, основывается на тематических единицах, диктемах. Имена собственные личные (антропонимы), являясь семантическим центром диктемы, прямо или косвенно указывают на смысловые связи диктемы с целым текстом. Имена собственные также способны конкретизировать и объединять все события и действия персонажей в единую тематическую систему, отображая качественные характеристики образов.

Поскольку нас интересуют формально-содержательные признаки языкового образа в построении тематической композиции текста, мы рассмотрим апеллятивные значения личных имен в их взаимосвязи с языковыми средствами выражения образа и авторским отношением. Обычно первый тематический пласт в тексте закладывается начальными диктемами при введении образов. Именно начальные диктемы предопределяют дальнейшие действия героев и сюжетно-смысловую линию произведения. Составляющие диктемы семы в основном совпадают с апеллятивным значением имени героя, что, в свою очередь, связывает тематическое содержание текста с действиями персонажа.

В художественном тексте может строиться как частный образ, так и обобщенный. Даниель Дефо (2009) в книге «Всеобщая история пиратства» рисует образы известных людей с помощью различных языковых средств. Автор книги намеренно поддерживает семантику реального имени, тем самым обыгрывая ситуативное употребление личного имени в контексте описания языкового образа. Данная позиция подтверждается тем, что апеллятивные значения исследуемых имен собственных совпадают с лексической наполняемостью начальных диктем в повествовании «Всеобщей истории пиратства». Например:

*None of these bold Adventurers were ever so much talked of, for a while, as Avery; he made as great Noise in the World as Meriveis does now, and was looked upon to be a Person of as great Consequence...* (Defoe, 1724, с. 45). / Не бывало средь отважных искателей приключений человека, который вызвал бы в свое время столько разговоров, как капитан Эвери. Вокруг него поднято было много шума, как теперь вокруг Меривейса, и его почитали весьма важною персоною (Дефо, 2009).

Фамилия Avery (гэльск.) обозначает 'раздор, разногласие' (Рыбакин, 2000, с. 58), это же концептуальное значение выражено в словах *made as great Noise, be a Person of as great Consequence*. Для создания интеллектуально-эмоционального образа автор использует стилистический прием сравнения с аллюзивным именем (имя собственное, взятое автором из другого литературного произведения): *...he made as great Noise in the World as Meriveis does now*. Эвери сравнивается с современником писателя Меривейсом (1723 г.). Исследователь Дон Карлос Сейц (2017) указывает: «Кем или чем был этот Меривейс во времена Георга I, нам неизвестно, но преступления, совершенные им, должны были быть чудовищными, если их сравнивают с "подвигами" Эвери» (с. 30). Такая отсылка на имя *Meriveis* описывает образ жестокого капитана.

Скрытые характеристики языкового образа обнаруживаются в тексте книги «Всеобщая история пиратства», когда автор в собственных размышлениях описывает прецедентную ситуацию. Такой неявный способ передачи информации осуществляется диктемами, в которых прослеживается смысловая связь личных и аллюзивных имен: *John Trumpet was the Tool; but, as the Dog faid in the Fable? On another Occasion, What is done by the Master's Orders, is the Master's Actions. I cannot but reflect, on this Occasion, what a vile Government Sancho Pancho had of it; he had not only such Perquisites rescinded, but was really almost starved* (Defoe, 1724, с. 132). / Джон Трампет был орудием; но как говорила Собака из басни, хоть и по другому случаю: что делалось по приказам хозяина, то – поступки хозяина. Я не мог не задуматься в этой связи, что за подлое правительство было у Санчо Пансы: его не только лишили всех привилегий, но он действительно почти голодал (Дефо, 2009).

Начальная фраза диктемы – *John Trumpet was the Tool* – метафорически указывает на характер персонажа. Фамилия *Trumpet* в переводе с английского языка означает 'труба', музыкальный инструмент, которым «управляет» трубач. Поэтому назвать Джона Трампета орудием значит лишить героя чувства собственного достоинства и нравственности. Даниель Дефо также сравнивает Трампета с Собакой из басни Эзопа, которая укоряла сторожевую собаку за то, что она отъедается на чужих трудах. Далее автор иронично завершает образ и показывает взаимоотношения героя с правительством, ссылаясь на всем известного литературного героя *Санчо Пансо*, которому герцог в шутку обещал губернаторствовать островом.

Описываемые нами аллюзивные имена выполняют в художественном произведении текстообразующую функцию, так как они формируют тема-рематический строй художественного текста и, соприкасаясь с семантическим полем всех лексических единиц, в том числе и апеллятивом имени собственного личного, развивают единую тему.

При введении обобщенного образа авторы художественных произведений создают либо идеального, либо отрицательного героя. Рассмотрим языковые образы персонажей, имеющие положительные характеристики. Среди женских образов в английской литературе наиболее часто встречается имя *София* (*Sophia*). Обладательницы этого имени обычно олицетворяют мудрых женщин, что соответствует его апеллятивному значению: *София* (*Sophia*) от др.-греч. *Σοφία* 'мудрость, знание' (<http://kurufin.ru/html/Translate/sofya.html>). В христианской традиции София почитается как святая мученица. Например, английский писатель Г. Филдинг (1973) в романе «История Тома Джонса, найденыша» изобразил идеальный женский образ в лице главной героини (*Sophia*). Все качества идеальной женщины (красота, мудрость, ум, скромность, невинность, нежность, воспитанность, бодрость, покорность) указаны в одной диктеме введения персонажа: *So charming may she now appear! and you the feathered choristers of nature, whose sweetest notes not even Handel can excell, tune your melodious throats to celebrate her appearance... bedecked with beauty, youth, sprightliness, innocence, modesty, and tenderness, breathing sweetness from her rosy lips, and darting brightness from her sparkling eyes, the lovely Sophia comes!* (Fielding, 1749). / Да появится же теперь она во всей своей прелести! И вы, пернатые певцы природы, превосходящие сладчайшим искусством самого Генделя, приветствуйте ее появление своими мелодичными голосами! ...блистающая красотой, молодостью, весельем, невинностью, скромностью и нежностью, разливающая благоухание из розовых губок и свет из ясных очей, выходит любезная Софья! (Филдинг, 1973).

Авторское восхищение образом мудрой красавицы передается с помощью ряда языковых средств. Для усиления напряженности существительные *beauty, youth, sprightliness, innocence, modesty, and tenderness* вводятся посредством синтаксического приема – асиндетона. Рематическое соединение диктемных высказываний выражается через сочинительный союз *and*, функция которого заключается в сближении языка прозы и поэзии. Именно поэтический языковой образ может описать все тонкости внешнего и внутреннего мира героини.

Красота Софии сравнивается с искусством Генделя. Автор намеренно делает отсылку на аллюзивное имя, чтобы читатель мог полностью представить идеальные черты внешности героини. Сужение обобщенного образа к частному достигается путем приема ретардации (замедления). Личное имя с добавочным значением эпитета *любезная* (*the lovely Sophia*) конкретизирует образ и, находясь в позиции завершения диктемы, присваивает все перечисленные выше качества. Здесь необходимо отметить употребление антропонима с определенным артиклем, функция которого состоит в выделении лица. Однако если рассматривать образ Софии как обобщенный, то детерминация имени собственного указывает на наличие сквозного образа и, следовательно, сквозной темы.

Использование библейских имен, которые прижились в культурно-социальной среде британцев, позволяет авторам художественных произведений сохранить единство между описываемым образом и концептуально-прагматическим потенциалом имени в тексте. Рассмотрим концептуально-тематическую направленность и прагматические установки произведения в начальных диктетах введения главного героя по имени *Gabriel Oak* (Gabriel Oak) из романа Томаса Гарди (2020) «Вдали от обезумевшей толпы». По нашим наблюдениям, данный персонаж воплощает образ мудрого человека. Этимологическое значение личного имени и фамилии подтверждает информативную наполняемость в следующих диктемных сообщениях:

*His Christian name was Gabriel, and on working days he was a young man of sound judgment, easy motions, proper dress, and general good character... Since he lived six times as many working-days as Sundays, Oak's appearance in his old clothes was most peculiarly his own – the mental picture formed by his neighbours in imagining him being always dressed in that way* (Hardy, 1932, с. 1). / Звали его Габриэль, и в будние дни это был рассудительный молодой человек, одетый как полагается, державшийся спокойно и просто, словом, во всех отношениях вполне положительная личность... Так как будничных дней в жизни фермера Оука было в шесть раз больше, чем воскресных, то все, кто видел его изо дня в день, не представляли его себе иначе, как в этом естественном для него, затрапезном виде (Гарди, 2020, с. 9).

Библейское имя *Gabriel* происходит от древнееврейского גַּבְרִיֶּל (Габриэль) 'сильный человек Бога, Божий воин'. В христианстве архангел Гавриил – вестник Бога (William, 1857). Беспринципное поведение Габриэля в романе характеризует его как человека сильного, способного устоять перед всеми тяготами жизни. В диктете введения образа героя это четко прослеживается: *...a young man of sound judgment, easy motions, proper dress, and general good character*. Простота и благоразумие персонажа подчеркивается его фамилией *Oak* в сочетании со словами *old clothes*. Слово *oak* 'дуб' происходит от древнеанглийского *ác* 'дерево' (Partridge, 2006, с. 2173). Дуб, согласно древним легендам, символизирует могущество и мудрость. Старая одежда Оука не характеризует героя с негативной стороны, а, наоборот, еще раз подчеркивает его индивидуальную особенность. Таким образом, все лексические сочетания в приведенной диктете подчиняются одному семантическому именованному центру, который определяет основную тематическую задачу автора: изобразить человека мудрого, способного проявить благоразумие и отказаться от навязчивых жизненных принципов.

## Заключение

На основании полученных результатов в ходе диктемого анализа имен собственных личных (антропонимов) в художественном тексте мы приходим к следующим выводам. Имена собственные принимают непосредственное участие в построении диктемы введения образа персонажа в английском художественном тексте, поскольку их главным функциональным назначением является формирование тематического содержания текста.

Семантико-этимологический анализ имен собственных позволил установить интертекстуальные связи антропонимов в художественном тексте. Аpellятивные значения имен собственных личных заключают в себе скрытые смыслы, которые чаще всего соотносятся с сюжетом художественного текста и служат дополнительными качественными характеристиками образов. Собственно-именной центр, являясь основой для формирования темы диктемы, способствует развитию общей темы целого текста.

Результаты изучения имени собственного личного с точки зрения диктемой теории указывают на то, что имя собственное личное входит в описательную базу языкового образа, а его ассоциативно-интерпретационные характеристики позволяют определить мотивировочные признаки антропонимов, в связи с этим – описать авторский взгляд на изображаемый мир в литературном произведении.

Поскольку тематическая структура текста строится на ассоциативном ряде концептуальных значений, имя собственное личное, являясь неотъемлемой частью тематизации диктемы, раскрывает авторскую идею произведения. Концептуальная сфера произведения может выражаться с помощью открытой семантики аpellятивной основы имени собственного личного, коннотативными значениями общенациональных и библейских имен или символическими значениями исторически известных имен.

Изучение литературных антропонимов на уровне диктемы с опорой на этимологию в большинстве случаев позволяет выявить смысловые связи аpellятивных значений личных имен собственных с лексическим содержанием диктем и целым художественным произведением, а также по-новому представить модель анализа имени собственного в тексте.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в детальном изучении текстовых функций литературных антропонимов в соответствии с жанровыми характеристиками художественного произведения.

## Источники | References

1. Алефиренко Н. Ф. Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры. М.: Academia, 2002.
2. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики. Волгоград: Перемена, 1999.
3. Белозерова Е. А. Функционирование имен собственных в художественном тексте и дискурсе: на материале современной британской литературы: дисс. ... к. филол. н. М., 2008.
4. Блох М. Я. Теоретические основы грамматики. Дубна: Феникс+, 2016.
5. Болотнова Н. С. Коммуникативная стилистика текста как одно из направлений современной лингвистики // Лингвистика речи. Медиастилистика: колл. монография, посвященная 80-летию профессора Г. Я. Солганика / ред. колл.: Г. Я. Солганик, Н. И. Клушина, В. В. Славкин, Н. В. Смирнова. Изд-е 2-е, стер. М.: Флинта, 2013.

6. Гарди Т. Вдали от обезумевшей толпы / пер. с англ. М. Богословской, Е. Бируковой. М.: Эксмо, 2020.
7. Дефо Д. Всеобщая история пиратства. 2009. URL: <https://libking.ru/books/adv-/adv-maritime/1083988-daniel-defo-vseobchaya-istoriya-piratstva.html#book>
8. Рыбакин А. И. Словарь английских фамилий: ок. 22700 фамилий. М.: Астрель; АСТ, 2000.
9. Сейц Д. Под черным флагом. Истории знаменитых пиратов Вест-Индии, Атлантики и Малабарского берега / пер. Е. Ламановой. М.: Центрполиграф, 2017.
10. Филдинг Г. История Тома Джонса, найденыша. 1773. URL: <https://www.libfox.ru/442646-genri-filding-istoriya-toma-dzhonsa-naydenysha.html#book>
11. Defoe D. A General History of the Pyrates, from Their First Rise and Settlement in the Island of Providence, to the Present Time. L.: Printed for, and Sold by T. Warner, at the Black-Boy, 1724.
12. Fielding H. The History of Tom Jones, a Foundling. 1749. URL: <http://www.literaturepage.com/read/tom-jones.html>
13. Hardy Th. Far From the Madding Crowd. N. Y.: Harper & Bros Manufactured, 1932.
14. Partridge E. Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English. L. - N. Y.: Routledge; Kegan Paul Ltd, 2006.
15. William Arthur M. A. An Etymological Dictionary of Family and Christian Names. N. Y.: Sheldon, Blakeman & Go, 1857.

### Информация об авторах | Author information



**Носкова Анна Ивановна**<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Российский университет транспорта РУТ (МИИТ), г. Москва



**Noskova Anna Ivanovna**<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Russian University of Transport, Moscow

<sup>1</sup> [annamorlang@mail.ru](mailto:annamorlang@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.03.2022; опубликовано (published): 31.05.2022.

**Ключевые слова (keywords):** имя собственное; диктема; языковой образ; лингвистика художественного текста; этимология антропонимов; proper name; dicteme; language image; linguistics of literary text; etymology of anthroponyms.